



Distr.
GENERAL

A/C.5/50/69
24 May 1996
RUSSIAN
ORIGINAL: ENGLISH

Пятидесятая сессия
ПЯТЫЙ КОМИТЕТ
Пункт 136 повестки дня

ФИНАНСИРОВАНИЕ МЕЖДУНАРОДНОГО ТРИБУНАЛА ДЛЯ СУДЕБНОГО
ПРЕСЛЕДОВАНИЯ ЛИЦ,
ОТВЕТСТВЕННЫХ ЗА СЕРЬЕЗНЫЕ НАРУШЕНИЯ МЕЖДУНАРОДНОГО ГУМАНИТАРНОГО
ПРАВА,
СОВЕРШЕННЫЕ НА ТЕРРИТОРИИ БЫВШЕЙ ЮГОСЛАВИИ С 1991 ГОДА

Доклад Генерального секретаря

РЕЗЮМЕ

В настоящем докладе содержится отчет об исполнении сметы Международного уголовного трибунала по бывшей Югославии за двухгодичный период 1994-1995 годов. На функционирование Международного трибунала в период с 1 января 1994 года по 31 декабря 1995 года Генеральной Ассамблеей была утверждена общая сумма 43 715 400 долл. США брутто (38 819 700 долл. США нетто). Расходы за этот период составили 35 868 109 долл. США, в результате чего образовался неизрасходованный остаток в размере 2 951 591 долл. США.

Генеральной Ассамблее предлагается при финансировании деятельности Трибунала в 1996 году зачесть неизрасходованный остаток в счет бюджета Трибунала и установить начисленные взносы государств-членов по остальной части сметы в соответствии с методологией распределения расходов пополам, предписанной в резолюции 49/242 В Генеральной Ассамблее от 20 июля 1995 года.

A/C.5/50/69

Russian

Page 2

96-13099.R 280596 280596

/...

/...

1. ВВЕДЕНИЕ

1. Настоящий доклад представляется в соответствии с пунктом 26 резолюции 49/242 В Генеральной Ассамблеи от 7 августа 1995 года.

2. В таблице 1 с разбивкой по основным статьям расходов отражены общие ассигнования на сумму 43 715 400 долл. США брутто (38 819 700 долл. США нетто), выделенные Международному уголовному трибуналу по бывшей Югославии, и соответствующие расходы на общую сумму 35 868 109 долл. США за период с 1 января 1994 года по 31 декабря 1995 года.

3. Указанный неизрасходованный остаток образовался прежде всего в результате экономии по таким статьям, как расходы по персоналу, путевые расходы, услуги по контрактам и мебель и оборудование. Эта экономия частично компенсировалась дополнительными потребностями в сверхурочных, принадлежностях и материалах и общих оперативных расходах.

Таблица 1. Доклад об исполнении сметы за период с 1 января 1994 года по 31 декабря 1995 года

Сводная ведомость

(В долл. США)

Статья расходов	Ассигнования	Общие расходы	Неизрасходованный остаток
Оклады и надбавки судей	3 230 000	3 121 100	108 900
Должности	17 109 200	16 141 600	967 600
Временный персонал для обслуживания заседаний	393 600	65 300	328 300
Временный персонал общего назначения	334 900	151 500	183 400
Консультанты	194 300	178 100	16 200
Сверхурочные и надбавка за работу в ночное время	272 400	276 900	(4 500)
Служебные командировки	5 000 700	3 018 400	1 982 300
Услуги по контрактам	3 661 500	3 159 300	502 200
Общие оперативные расходы	4 471 000	5 741 900	(1 270 900)
Принадлежности и материалы	438 900	599 400	(160 500)
Мебель и оборудование	3 713 200	3 414 609	298 591
Итого	38 819 700	35 868 109	2 951 591

II. ДОКЛАД ОБ ИСПОЛНЕНИИ СМЕТЫ ЗА ПЕРИОД С 1 ЯНВАРЯ 1994 ГОДА
ПО 31 ДЕКАБРЯ 1995 ГОДА

А. Камеры

Таблица 2. Расходы с разбивкой по статьям

(В долл. США)

Статья расходов	Ассигнования	Общие расходы	Неизрасходованный остаток
Оклады и надбавки судей	3 648 600	3 249 600	399 000
Должности	718 500	537 000	181 500
Консультанты	71 800	0	71 800
Сверхурочные и надбавка за работу в ночное время	20 000	18 100	1 900
Служебные командировки	80 700	68 000	12 700
Итого	4 539 600	3 872 700	666 900

Оклады и надбавки судей (включая общие расходы) 399 000 долл. США

4. Экономия по данной рубрике связана с уменьшением потребностей в общих расходах вследствие того обстоятельства, что не все судьи переехали на постоянное место жительства в течение этого двухгодичного периода.

Должности 181 500 долл. США

5. Экономия образовалась в результате задержки набора сотрудников категории общего обслуживания на месте в 1994 году. В 1995 году все утвержденные должности категории общего обслуживания в Камерах были заполнены.

Консультанты 71 800 долл. США

6. Потребности в ресурсах по этой рубрике не были реализованы в течение двухгодичного периода 1994-1995 годов. В 1994 году Камерам были оказаны консультативные услуги в связи с соответствующими правовыми вопросами, касающимися преступлений, подпадающих под юрисдикцию Трибунала, области права в бывшей Югославии, включая политику вынесения приговоров.

Сверхурочные и надбавка за работу в ночное время 1 900 долл. США

7. Экономия была достигнута в результате сокращения потребностей по данной рубрике.

Служебные командировки

12 700 долл. США

8. Экономия объясняется уменьшением числа поездок, которые в 1994 году потребовалось совершить судьям для участия в пленарных сессиях в Гааге, по сравнению с тем, что планировалось первоначально. В соответствии с рекомендацией Консультативного комитета по административным и бюджетным вопросам, сформулированной в его докладе 1/, вознаграждения судьям начислялись на основе проживания в Гааге. Размеры путевых расходов судей также ограничивались условиями проезда бизнес-классом.

В. Канцелярия Обвинителя

Таблица 3. Расходы с разбивкой по статьям

(В долл. США)

Статья расходов	Ассигнования	Общие расходы	Неизрасходованный остаток
Временный персонал общего назначения	76 300	85 900	(9 600)
Должности	9 363 600	9 839 100	(475 500)
Консультанты	93 400	129 000	(35 600)
Сверхурочные и надбавка за работу в ночное время	17 000	9 300	7 700
Служебные командировки	4 272 500	2 445 600	1 826 900
Услуги по контрактам	3 900	3 800	100
Итого	13 826 700	12 512 700	1 314 000

Должности

(475 500 долл. США)

9. В 1994-1995 годах Канцелярия Обвинителя осуществляла порученные ей мероприятия, продолжая укреплять свои штатные ресурсы. В этой связи расходы по персоналу были заложены в смету из расчета на финансирование должностей по мере их заполнения, т.е. первоначальные должности в 1994 году и дополнительные должности в 1995 году финансировались на уровне 50 процентов от общего штатного расписания по категории специалистов и выше и 65 процентов по категории общего обслуживания и прочим категориям. Хотя штат Канцелярии Обвинителя не был укомплектован полностью в течение двухгодичного периода, работа по найму сотрудников Трибунала была в значительной степени сосредоточена на наборе необходимых кадров для выполнения ее функций. Поэтому, хотя заложенный в бюджет уровень ресурсов на финансирование должностей основывался на вышеупомянутых параметрах отсроченного набора, фактические ставки вакансий в 1995 году в Канцелярии Обвинителя составили по состоянию на 31 декабря 1995 года 25 и 8 процентов соответственно по категории специалистов и категории общего обслуживания. Этот фактор обусловил увеличение фактических расходов на финансирование должностей в течение периода 1994-1995 годов.

Временный персонал общего назначения

(9 600 долл. США)

10. Дополнительные потребности возникли в результате необходимости обеспечить вспомогательный персонал общего назначения в дополнение к изначально заложенным в смету

/...

потребностям. В течение периода, предшествовавшего принятию бюджета на 1994-1995 годы, средства на временный персонал использовались для набора на местах сотрудников для обработки доказательственных материалов, поступающих в Канцелярию.

Консультанты

(35 600 долл. США)

11. Дополнительные ресурсы потребовались для обеспечения Канцелярии Обвинителя экспертами, как-то специалисты по вопросам стратегии и судебной медицины, а также свидетелями-экспертами, которые были необходимы для дальнейших расследований и для подготовки обвинительных актов и ведения дел обвинением. Эти потребности были намного более значительными, чем предполагалось ранее.

Сверхурочные и надбавка за работу в ночное время

7 700 долл. США

12. Экономия была результатом снижения потребностей в сверхурочных.

Служебные командировки

1 826 900 долл. США

13. Ресурсы на путевые расходы в течение двухгодичного периода оценивались на основе предполагаемого уровня путевых расходов в Канцелярии Обвинителя, включая поездки для проведения расследований, как-то в связи с допросом свидетелей и других источников доказательственных материалов. Хотя смета основывалась на наилучшей информации, имевшейся в то время, признавалось, что точно определить потребности в путевых расходах по Канцелярии Обвинителя можно будет только с течением времени и в свете реального опыта. В этой связи в результате осмотрительного бронирования поездок их удельная стоимость оказалась ниже ожидавшейся, и в Канцелярии Обвинителя была достигнута экономия по статье путевых расходов за период 1994-1995 годов.

Услуги по контрактам

100 долл. США

14. Экономия средств обусловлена тем, что расходы на индивидуальные услуги по контрактам были ниже, чем ожидалось.

С. СекретариатТаблица 4. Расходы по группе статей

(В долл. США)

Статья расходов	Ассигнования	Общая сумма расходов	Неизрасходованный остаток
Временный персонал для обслуживания заседаний	393 600	65 300	328 300
Временный персонал общего назначения	258 600	65 600	193 000
Должности	6 608 500	5 637 000	971 500
Консультанты	29 100	49 100	(20 000)
Сверхурочные и надбавка за работу в ночное время	235 400	249 500	(14 100)

Статья расходов	Ассигнования	Общая сумма расходов	Неизрасходованный остаток
Поездки в связи со служебными командировками	647 500	504 800	142 700
Услуги по контрактам	1 653 200	1 155 500	497 700
Представительские расходы	3 000	700	2 300
Всего	9 828 900	7 727 500	2 101 400

Должности 971 500 долл. США

15. Экономия средств была обусловлена значительными задержками с набором персонала в Секретариате. В этой связи следует отметить, что, хотя расходы на выплату окладов не вышли за пределы предусмотренных в бюджете сумм, сэкономленная сумма нетто была частично израсходована на покрытие возросших общих расходов по персоналу.

Временный персонал для обслуживания заседаний 328 300 долл. США

16. Экономия средств была обусловлена тем фактом, что в течение 1994-1995 годов существовали значительные препятствия на пути проведения судебных разбирательств. Потребности в ресурсах по данной статье первоначально рассчитывались исходя из того, что судебные процессы начнутся в 1995 году. Хотя ряд судебных процедур были осуществлены в течение 1994-1995 годов, первый судебный процесс запланировано начать в мае 1996 года.

Временный персонал общего назначения 193 000 долл. США

17. Объем ресурсов по данной статье был рассчитан исходя из краткосрочных потребностей в письменных и устных переводчиках для обработки документов/ свидетельских показаний и оказания содействия в расследованиях на месте. В связи с возросшими потребностями Трибунала необходимость в услугах письменных и устных переводчиков существовала постоянно, и эти услуги финансировались на контрактной основе, что было сочтено более целесообразным. В результате этого была получена экономия по статье "Временный персонал общего назначения".

Консультанты (20 000 долл. США)

18. Дополнительные расходы были обусловлены необходимостью привлечения внешних экспертов, специализирующихся в ряде областей организации работы уголовных судов, включая определение потребностей в связи с созданием системы управления судопроизводством. В связи с обеспечением финансирования этих услуг потребности превысили первоначально предусмотренную в бюджете сумму.

Сверхурочные и надбавка за работу в ночное время (14 100 долл. США)

19. Дополнительные потребности возникли в связи с проведением судебных слушаний. С учетом ограниченного числа сотрудников службы охраны, работающих в настоящее время в Международном трибунале, для обеспечения минимальной безопасности в помещении суда и в остальных помещениях в ходе проведения запланированных судебных разбирательств в Трибунале определенное число сотрудников службы охраны должны были работать сверхурочно для удовлетворения этих потребностей.

Поездки в связи со служебными командировками 142 700 долл. США

20. Полученная экономия средств в значительной степени была обусловлена сокращением потребностей на поездки свидетелей в результате отсрочки проведения судебных разбирательств. В 1994-1995 годах на оплату поездок свидетелей для участия в судебных разбирательствах в Гааге было выделено 280 000 долл. США. Хотя в 1995 году определенному числу свидетелей и потребовалось совершить поездки в Гаагу для дачи свидетельских показаний в ходе предварительных слушаний, судебные процессы в 1994-1995 годах не проводились, в результате чего в течение этого двухгодичного периода была получена экономия средств.

Услуги по контрактам

497 700 долл. США

21. Экономия средств была обусловлена тем, что расходы на услуги защитника были меньше, чем предполагалось. Бюджетные ассигнования на оплату услуг защитника на 1994-1995 годы рассчитывались из расчета наличия большего, чем оказалось на практике, числа находящихся под стражей обвиняемых. В связи с этим расходы на оплату услуг защитника были меньше, чем предполагалось первоначально. Ресурсы, предусмотренные по данной статье, выделялись также на покрытие расходов, связанных с оплатой услуг охраны в месте содержания под стражей.

Представительские расходы

2 300 долл. США

22. Потребности по данной статье были ниже, чем предусматривалось в бюджете, в результате чего по ней была получена экономия средств.

D. Вспомогательное обслуживание программТаблица 5. Расходы по группе статей

(В долл. США)

Статья расходов	Ассигнования	Общая сумма расходов	Неизрасходованный остаток
Услуги по контрактам	2 004 400	2 000 000	4 400
Общие оперативные расходы	4 468 000	5 741 200	(1 273 200)
Принадлежности и материалы	438 900	599 400	(160 500)
Мебель и оборудование	3 713 200	3 414 609	298 591
Всего	10 624 500	11 755 209	(1 130 709)

Услуги по контрактам

4 400 долл. США

23. Выделялись ресурсы на оплату услуг переводчиков по контрактам, включая письменный перевод и составление стенографических отчетов, а также оплату услуг по профессиональной подготовке и типографских услуг по контрактам. Экономия средств была обусловлена тем фактом, что фактические расходы были меньше первоначально предполагавшихся.

Общие оперативные расходы

(1 273 200 долл. США)

24. Дополнительные потребности возникли в значительной степени в результате повышения курса нидерландского гульдена по отношению к доллару США. Во время подготовки бюджетных предложений на 1994-1995 годы в бюджете использовался обменный курс, составлявший 1,85 гульдена за 1 долл. США. Однако в течение 1994-1995 годов курс доллара США по

отношению к гульдену резко упал, так что операционный обменный курс Организации Объединенных Наций составил 1,74 гульдена за 1 долл. США и 1,61 гульдена за 1 долл. США соответственно на 31 декабря 1994 года и 31 декабря 1995 года. В результате этого такие фиксированные расходы, как расходы на арендную плату, а также переменные расходы, включая расходы на коммунальные услуги и связь, превысили предусмотренные в бюджете ассигнования, которые были рассчитаны с использованием более высокого, по сравнению с фактическим, обменного курса.

25. В результате задержек с закупками, обусловленных нехваткой персонала, потребовались дополнительные ресурсы на аренду оборудования, необходимого для удовлетворения краткосрочных оперативных потребностей Трибунала. В этой связи было арендовано оборудование для конференционного обслуживания с целью удовлетворения потребностей Судебных камер до завершения оборудования зала суда.

26. Значительный перерасход средств по статье "Связь" обусловлен более высокими по сравнению с первоначально предполагавшимися местными и междугородными тарифами. Это, наряду с интенсивным использованием Трибуналом средств связи (телефонной/ факсимильной связи), особенно для связи между Гаагой и регионом бывшей Югославии, привело к перерасходу средств по данной статье.

Принадлежности и материалы

(160 500 долл. США)

27. Дополнительные потребности возникли в результате интенсивного использования расходоуемых канцелярских принадлежностей и материалов, включая бумагу для размножения и фотокопирования собственными силами. То, что стоимость принадлежностей и материалов для аппаратуры обработки данных и аудиовизуальной аппаратуры оказалась выше, чем предполагалось первоначально, также явилось одной из причин, обусловивших превышение расходов над объемом бюджетных ассигнований по данной статье.

Мебель и оборудование

298 591 долл. США

28. Экономия была получена главным образом благодаря тому, что Международный трибунал смог приобрести у владельцев зданий резервную мебель по расценкам, которые были ниже предполагавшихся, что обусловило экономию средств по данной статье. Экономия была также обусловлена определенными задержками с закупкой предусмотренных в бюджете товаров.

III. МЕРЫ, КОТОРЫЕ НЕОБХОДИМО ПРИНЯТЬ ГЕНЕРАЛЬНОЙ АССАМБЛЕЕ НА ЕЕ ПЯТИДЕСЯТОЙ СЕССИИ

29. Генеральную Ассамблею просят при финансировании Международного трибунала по бывшей Югославии зачесть неизрасходованный остаток за период с 1 января 1994 года по 31 декабря 1995 года в размере 2 951 591 долл. США (нетто) в счет бюджета

Трибунала на 1996 год и начислить государствам-членам взносы на оставшуюся сумму в соответствии с методом совместного несения расходов по принципу 50/50, определенному в резолюции 49/242 В Генеральной Ассамблеи от 20 июля 1995 года.

Примечания

1/ A/49/7/Add.12.
